|  |
| --- |
|  Občianske združenie Po slovensky hravo – Szlovákul Játékosan Polgári Társulás  |
| **Iný význam** |
| Zoznam zvratných slovies |

|  |
| --- |
|  |

**chcieť chcieť sa**

***akar akaródzik***

Na večeru chcem párky. Nechce sa mi ísť do školy!

**dať dať sa dať si**

***adni lehet kér***

Čo ti mám dať na narodeniny? Skúšala som, ale nedá sa to opraviť! Dám si kávu s mliekom.

 ***elkezd***

 Dala sa do plaču.

**deliť deliť sa**

***oszt osztozkodik***

Aké číslo dostaneš, ak 10 vydelíš 5? Moja dcéra sa nerada delí o svoje hračky.

**dohovoriť dohovoriť sa**

***befejezi a beszélgetést megérteti magát***

No, teraz sa už môžeš pýtať. Dohovorila som. Dohovorím sa štyrmi jazykmi.

***megbeszél vmit***

Dohovorila som schôdzku so šéfom na piatok.

***dopustiť dopustiť sa***

***megenged elkövet***

Nedopustím, aby sa s tebou takto rozprával! Dopustili ste sa krádeže. Pôjdete do väzenia.

**dostať dostať sa**

***kap bejut***

Dostanem od teba darček? Veď nemám narodeniny! Lupiči sa dostali do domu cez pivničné okno.

 ***vmihez jut***

 Dostal sa k peniazom a teraz nevie, čo so sebou!

 ***jut, kerül vmibe***

 Vďaka vlastnej matke sa dostal do väzenia.

**držať držať sa**

**tart tartja mgt**

Podrž mi, prosím, kabát! Zajtra na skúške sa drž!

 **fogni vmit**

Držali sa za ruky ako zaľúbení.

 **kapaszkodni vmiben**

 Pevne sa drž zábradlia, lebo spadneš!

 **ragaszkodik vmihez**

 My máme na Vianoce kapra. Mama sa drží starých zvykov.

**hádať hádať sa**

***találgat vitatkozik***

Hádaj, koľko mám rokov! Ja sa s tebou nehádam, len ti hovorím svoj názor.

**hnevať hnevať sa (po)hnevať si**

**mérgesít haragszik megharagít vki sajátot**

Celý deň ma hnevali moji študenti. Hneváš sa ešte na Martu? Pohnevala som si kamošku.

**hodiť hodiť sa**

***dob illik***

Hoď mi tú loptu! Veľmi sa ti hodí modrá farba!

**hrabať hrabať sa**

***gereblyéz turkál vmiben***

Ešte pohrabem lístie a potom si odpočiniem. Nehrab sa mi vo veciach!

**hýbať hýbať sa**

***mozgat mozog***

Neviem hýbať rukou. Asi je zlomená. Hýb sa trochu! Prídeme neskoro!

**mať mať sa**

***birtokol érzi mgt***

Som šťastný. Mám pekný dom, manželku... Mám sa lepšie, ďakujem. Už ma prešiel aj ten kašeľ.

**miešať miešať sa**

***kever beleavatkozik***

Pomiešaj, prosím ťa, tú omáčku! Nemala by si sa miešať do cudzích vecí.

**mýliť mýliť sa mýliť si**

***téveszt téved összetéveszt***

Nerozprávaj mi do toho, lebo ma mýliš! Mýliť sa je ľudské. Stále si mýlim tvojho muža s mojím. :D

**nachádzať nachádzať sa**

***talál található***

Nenachádzam svoje okuliare. Nevidela si ich? Paríž sa nachádza vo Francúzsku.

**(na)učiť (na)učiť sa**

***(meg)tanít (meg)tanul***

Nič ma v škole nenaučili! Nič som sa v škole nenaučil!

**nedať nedať sa nedať si pokoj**

***nem adni nem hagyni magá***t

Nedám ti pusu. Nedaj sa oklamať! Ty si nedáš pokoj! Dovtedy ma budeš

 otravovať, kým sa nenahnevám!

**nechať nechať si**

***elhagy, hagy megenged***

Nechala som si u teba dáždnik. Zajtra sa poň zastavím. Prečo si necháš od neho prikazovať?

**obrátiť obrátiť sa**

**fordít (lapot) fordul valakihez**

Obráťte stranu a pozorne sa pozrite na obrázok. Na mňa sa kedykoľvek môžeš obrátiť, ak máš problém.

**oplatiť oplatiť sa**

***visszaad megéri***

Tvoju láskavosť ti určite oplatím! Oplatilo sa mi toľko učiť! Skúšku mám za jedna!

**ospravedlniť ospravedlniť sa ospravedlniť si**

igazol, kiment elnézést kér igazol, kiment saját magának

Ospravedlňte moju dcéru z dnešného vyučovania. Ospravedlňujem sa, že meškám. Od 18 rokov si môžeš ospravedlniť

 vymeškané hodiny.

**pomýliť pomýliť sa pomýliť si**

**megtéveszt téved elvét**

Prestaň mi do toho rozprávať, pomýliš ma! Prepáč, pomýlila som sa. Pomýlila som si ulice, a tak som vošla do

 iného domu.

(**po)radiť (po)radiť sa poradiť si**

***tanácsol tanácskozik boldogul***

Môžem ti niečo poradiť? Radili sa včera do neskorej noci, ale prezidenta nezvolili. Poradíš si aj sám, alebo ti pomôžem?

**postaviť postaviť sa**

***épít feláll***

Postavili cez rieku most. Postavte sa, žiaci!

**požičať požičať si**

***kölcsönöz kölcsönvesz***

Požičiaš mi auto? Zajtra ti ho vrátim. Požičala som si z banky 5000 eur na

 vianočné nákupy.

**prechádzať prechádzať sa**

***átmegy sétál***

Pozor, cez cestu prechádzajú deti! Kde som bola? Prechádzala som sa v parku.

**predstaviť predstaviť sa predstaviť si**

***bemutat bemutatkozik elképzel***

Predstavíš ma svojej mame? Dnes v obchode sa mi predstavila Jožova kamoška. Predstav si, čo sa mi dnes stalo!

**presvedčiť presvedčiť sa**

***meggyőz meggyőződik***

Presvedčila som rodičov, aby mi kúpili BMW! Presvedčila si sa na vlastné oči, že si vypla žehličku?

**prispôsobiť (ND: prispôsobovať) prispôsobiť sa**

***hozzáigazít alkalmazkodik***

Prispôsobila si sedadlo v aute k svojej výške, aby Vôbec sa nevieš prispôsobovať! Všetko je tak, ako ty chceš!

dočiahla na pedále.

**(po)prosiť prosiť sa prosiť si**

***(meg)kérni könyörögni kérni valami fizikai dolgot***

Prosím ťa o pomoc. Prosila sa mi, aby som ju pustil na Sziget. Tak som ju pustil. Prosím si kávu, soľ…

 **(o)pýtať sa (vy)pýtať si**

 ***(meg)kérdezni (ki)kérni***

 Môžem sa niečo spýtať? Prečo máš také veľké oči? Vypýtaj si doklad o zaplatení.

(**po)skladať skladať sa**

***összerak vmiből összetevődik***

Poskladala som stolík z Ikey. Trvalo mi to 2 hodiny. Voda sa skladá z kyslíka a vodíka.

**pozdraviť pozdraviť sa pozdraviť si**

**köszönti, üdvözöl köszön köszönti valakiét**

Pozdrav svojho brata, ak ho stretneš! Nevieš sa pozdraviť? Pozdrav si brata, ak ho stretneš!

**rozprávať rozprávať sa**

**beszél beszélget**

Prestaň rozprávať! Rozprávala som sa so susedkou.

**spomenúť spomenúť si**

***megemlít eszébe jut***

Spomenula som Zuze, že ti dlhuje 20 eur. Aby nezabudla. Spomenula som si, že som nevypla

 žehličku, tak som rýchlo utekala domov.

**stáť stáť si**

***áll kitart vmi mellett***

Stojím v rade na pošte už asi 20 minút. Stojí si za svojím názorom. Je veľmi

 tvrdohlavý.

**strieľať strieľať si**

***lő viccel***

V tomto období sa nesmie strielať na divú zver. Strielaš si zo mňa?

**súdiť súdiť sa**

***ítélkezik pereskedik***

Prečo ľudí súdiš podľa zovňajšku? So susedom sa súdime o 20 cm pozemku.

**utopiť utopiť sa**

**vízbe fojt, elmerít vízbe fullad**

Prečo si utopila tú papierovú loďku? Neskáč do vody! Chceš sa utopiť?

**vážiť (sa) vážiť si**

***mér, méretkedik (súlyra) tisztel***

Tento balík váži vyše 3 kíl. Poštovné ťa bude stáť veľa. My sme si vždy veľmi vážili svojich

Včera som sa odvážila. Mám už vyše 60 kíl! rodičov.

**venovať venovať sa**

***ajándékoz, szentel (időt, pénzt) vminek él***

Venuj domácej úlohe viac času! Vo voľnom čase sa venujem hokeju.

**volať volať sa**

***hív, kiált nevez***

Včera som ti volala, ale mala si vypnutý mobil. Volám sa Anna. Ale volajú ma Annuška.

**vybrať vybrať si**

***kivesz kiválaszt***

Vyber 10 eur z bankomatu! Ktoré auto si vyberieš? Červené alebo biele?

**vyhovárať, vyhovoriť vyhovárať sa**

***lebeszél vmirol kifogásokat keres***

Snažila som sa mu vyhovoriť, aby si zobral pôžičku z banky, Stále sa iba vyhováraš! Poumývaj riad a hotovo!

pretože to nie je dobrý nápad.

**vyjadriť vyjadriť sa**

**kifejez kifejezi magát, nyilatkozik**

Marek nevie vyjadriť svoje city. Vyjadruj sa o mojej žene pekne, ináč dostaneš!

**vyznať vyznať sa**

***kinyilvánít ért vmihez***

Vyznal som jej lásku a predstav si, že ma pobozkala! Prepáč, ja sa v tom nevyznám!

**vziať (si) vziať sa**

***elvesz (magának) összeházasodik***

Vezmi si ešte zákusok! Keď sa vezmeme, budeme žiť šťastne až do smrti.

**zaslúžiť sa zaslúžiť si**

***érdemeket szerez megérdeme***l

Zaslúžil sa o ukončenie vojny a teraz za to dostal Zaslúžiš si lepšieho manžela!

ocenenie.

**zastať zastať sa**

***megáll kiáll vkiért***

Zastal na chodníku a pekne čakal, kým bude zelená. Prečo sa Mateja nezastaneš? Zaslúži si to!

**zapojiť , zapájať zapojiť sa, zapájať sa**

***beköt, csatlakoztat csatlakozik***

Zapojili nám internet, takže si môžeme „skajpnuť“. Vaše dieťa sa nezapája do hier.

**zísť zísť sa**

***lemegy jól jön***

Zídeš po schodoch a záchod je hneď naľavo. Zober si na nákupy tých 200 eur. Zídu sa ti, uvidíš.

**zobrať (si) zobrať sa**

***elvesz (magának) összeházasodi***k

Zober si so sebou kabát. Vonku je zima. Princ a princezná sa zobrali a žili šťastne, až kým nepomreli.

**zvyknúť zvyknúť si**

***szokott megszokni vmit***

Keď som bola malá, zvykla som sa hrať s bábikou. Sukňa mi je trochu úzka, ale

 nevadí. Zvyknem si.